



**UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA
DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E CULTURALI**

Modena, **16.02.2015**

Prot. N° 86 Pos. N°10

(Avviso al pubblico)

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E CULTURALI

VISTO il DPR 22 dicembre 1986 n. 917;
VISTA la legge 9 maggio 1989, n. 168;
VISTO il Decreto legislativo 30 marzo 2001 n.165, in particolare l'art. 7;
VISTO il vigente regolamento disciplinante la procedura selettiva pubblica per il conferimento di incarichi di collaborazione nell'ambito di Progetti di Ricerca;
VISTA la legge 240 del 30.12.2010 ed in particolare l'art.18;
VISTO che il Dipartimento deve sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito del Progetto "EXPO 2015: creazione di un corpus del prodotto tipico emiliano";
VISTO che il Dipartimento ritiene necessario avvalersi di una figura particolarmente esperta nell'ambito del suddetto Progetto;
VISTO che al momento non è disponibile, all'interno dell'Università, la professionalità richiesta dalle esigenze di cui sopra;
VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento del 04 febbraio 2015;
ACCERTATA la copertura finanziaria sul budget di progetto CLAVIER;
RITENUTO opportuno provvedere

E M A N A
Art. Unico

E' indetta una procedura selettiva pubblica, per curriculum vitae ed eventuale colloquio, per l'attribuzione di n. 01 incarico di collaborazione inerente lo svolgimento di attività di particolare e specifica rilevanza all'interno del Progetto "EXPO 2015: creazione di un corpus del prodotto tipico emiliano".

Si tratta in particolare dei seguenti compiti:

Raccolta ed analisi di corpora di testi, nello specifico di siti web di prodotti tipici emiliani. Si prenderanno in considerazione cinque sottogruppi di prodotti tipici emiliani, identificati a partire dalla lista ufficiale di prodotti tipici dop e igp rilasciata dal Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Regolamento UE n. 1151/2012 del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione Europea del 21.11.2012.

In particolare, il collaboratore dovrà occuparsi di:

- creare due corpora comparabili delle versioni in lingua italiana e in lingua inglese dei siti web dei prodotti tipici emiliani estratti dalla lista ufficiale sopra citata;
- suddividere ciascun corpus in cinque sotto-corpora a seconda della tipologia del prodotto;
- creare un terzo corpus di controllo di siti web di prodotti tipici britannici al fine di individuare eventuali differenze con le traduzioni inglesi proposte per siti italiani dei prodotti tipici regionali;
- analizzare i corpora costituiti per estrarre i termini da inserire in schede terminologiche sul prodotto tipico.

Il collaboratore svolgerà la propria attività presso la sede del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali dell'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia.

E' richiesta la seguente professionalità da parte del collaboratore ai fini dello svolgimento dell'attività di cui sopra:

- capacità di selezione, raccolta ed elaborazione di corpora linguistici;
- conoscenza degli strumenti informatici utili al processo di raccolta di corpora linguistici.

Requisito richiesto per la partecipazione alla selezione:

- Diploma di laurea v.o in Lingue e culture europee oppure in Lingue e letterature straniere; laurea specialistica in Lingue e letterature moderne euroamericane, classe 42/S, oppure laurea magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane, classe LM-37.

Per quanto riguarda i titoli accademici (diploma di laurea v.o., laurea specialistica o magistrale) conseguiti presso Università estere, ai fini della partecipazione alla selezione, è necessario che gli stessi siano riconosciuti equipollenti ai titoli accademici suindicati.

In mancanza del titolo equipollente, ai soli fini della partecipazione alla selezione per il conferimento dell'incarico, il candidato potrà richiedere il riconoscimento di idoneità dei suindicati titoli accademici conseguito presso Università estere. La richiesta dovrà essere fatta nel corpo della domanda di ammissione alla procedura selettiva stessa.

In tal caso, la domanda dovrà essere corredata dei documenti utili a consentire alla Commissione esaminatrice di pronunciarsi sulla richiesta di idoneità (ad esempio dichiarazione di valore in loco rilasciata dalle Ambasciate competenti).

Ai sensi dell'art. 25 L. 724/1994 sono esclusi dalla presente selezione:

1. coloro i quali siano cessati volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia con diritto alla pensione anticipata di anzianità;
2. coloro i quali siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico con diritto alla pensione anticipata di anzianità, e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione.

Ai sensi dell'art.18 della legge 240/2010 non possono essere conferiti contratti a qualsiasi titolo erogati dall'Ateneo a coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura richiedente l'attivazione del contratto, ovvero con il Rettore, Direttore Generale, o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Sarà valutato ai fini della verifica dell'elevata professionalità il possesso dei seguenti requisiti:

Titoli valutabili

- Diploma di laurea v.o in Lingue e culture europee oppure in Lingue e letterature straniere; laurea specialistica in Lingue e letterature moderne euroamericane, classe 42/S, oppure laurea magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane, classe LM-37;
- Dottorato di ricerca in area di studi linguistici;
- Pubblicazioni nel campo dell'analisi dei linguaggi specialistici e comprovata esperienza nella costituzione di corpora linguistici.

In merito alla valutazione dei titoli, saranno considerati validi solamente i titoli prodotti entro il termine di scadenza stabilito per la presentazione delle domande oppure quelli per cui i candidati abbiano prodotto, nel termine sopra indicato, una dichiarazione sostitutiva di certificazione ovvero dichiarazione sostitutiva di atto notorio (ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n° 445/2000). Si riporta uno schema esemplificativo in allegato al presente bando (**allegato n.2**).

I cittadini extracomunitari residenti in Italia, per documentare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati *non* italiani, dovranno produrre anche il relativo documento.

I cittadini extracomunitari non residenti in Italia, per documentare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani e non italiani, dovranno produrre anche il relativo documento.

I cittadini extracomunitari residenti in Italia possono produrre i titoli in originale, in copia autenticata ovvero in copia dichiarata conforme all'originale. Possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive, secondo le modalità previste per i cittadini dell'Unione Europea, solo qualora di tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani.

I cittadini extracomunitari non residenti in Italia devono produrre i titoli, o in originale, o in copia autenticata, oppure in copia dichiarata conforme all'originale.

Selezione delle candidature

La selezione avverrà, sulla base dei titoli e delle esperienze maturate dai candidati/e desumibili dai curricula presentati, a cura di una commissione appositamente nominata con atto del Direttore del Dipartimento.

Alla selezione per titoli saranno riservati n. 30 punti, i cui criteri di attribuzione saranno formulati dalla commissione nel corso della prima seduta e successivamente resi pubblici.

I candidati in possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alla selezione dovranno raggiungere nella selezione dei titoli almeno un punteggio pari a **21/30 per il raggiungimento dell'idoneità nel caso di selezione di soli titoli e per essere ammessi all'eventuale colloquio sotto indicato.**

Ai sensi dell'art. 7 del Regolamento disciplinante le procedure selettive in argomento, la Commissione, esaminati i titoli, potrà richiedere ulteriori approfondimenti, anche mediante colloquio, ai soggetti che avranno conseguito, relativamente ai titoli posseduti, la soglia minima stabilita dal bando.

L'eventuale colloquio sarà volto a verificare la competenza specialistica e la qualificazione professionale idonee per l'espletamento dell'incarico da conferire.

La data ed il luogo di svolgimento dell'eventuale colloquio saranno comunicati ai candidati aspiranti ritenuti idonei da parte della predetta commissione, esclusivamente mediante **posta elettronica** non meno di tre giorni prima della data prescelta per l'effettuazione dello stesso.

E' pertanto **obbligatorio** nel corpo della domanda **indicare un indirizzo mail.**

Non verrà utilizzato altro mezzo di convocazione.

La commissione ha a disposizione per il colloquio **40 punti.**

Il colloquio non si intenderà superato se il candidato non avrà conseguito una votazione di almeno 30 punti sui 40 disponibili.

La votazione complessiva, nel caso di svolgimento del colloquio, sarà data dalla somma del voto conseguito nella valutazione dei titoli e del voto conseguito nel colloquio.

In caso di **parità** di punteggio, al termine della valutazione dei titoli e del colloquio, **sarà preferito il candidato più giovane di età.**

Il giudizio della Commissione è insindacabile nel merito.

Natura e durata dell'incarico

L'incarico verrà conferito con contratto di collaborazione occasionale o per attività libero professionale per un massimo di trenta giorni individuabili in un periodo di tre mesi.

Si precisa che le attività oggetto del contratto non rientrano fra i compiti istituzionali del personale dipendente dell'Università, lo svolgimento dell'incarico da parte del collaboratore prevede il rispetto delle seguenti condizioni:

- assenza di vincolo di subordinazione;
- assenza di orario di lavoro predeterminato;
- non inserimento funzionale nella struttura organizzativa;
- autonomia organizzativa per il raggiungimento del risultato richiesto.

Compenso

Il compenso **lordo** per il collaboratore, per il periodo suddetto, è fissato in **€ 3.000,00 (Euro tremila/00)**.

Modalità e termini per la presentazione della domanda

La domanda di ammissione alla procedura, redatta in carta semplice, utilizzando il modulo contenuto nell'allegato 1), sottoscritta e indirizzata al Direttore del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Largo Sant'Eufemia 19, CAP 41121, Modena deve essere presentata **direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento o al seguente indirizzo di posta elettronica certificata dsitt@pec.unimore.it (inviata da posta elettronica certificata personale) entro e non oltre le ore 13:00 del 23.02.2015.**

Non verranno presi in considerazione domande, documenti o titoli pervenuti dopo il suddetto termine.

In particolare non farà fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante .

Le domande dovranno essere corredate da fotocopia di un documento d'identità in corso di validità.

Documentazione da allegare

Alla domanda dovrà essere allegato un **curriculum formativo e professionale** da cui si evinca il possesso dei requisiti richiesti e in particolare dovrà contenere dettagliate informazioni relative a :

- dati anagrafici;
- breve descrizione del profilo professionale;
- titolo di studio con relativa dichiarazione circa gli esami sostenuti;
- esperienze lavorative attinenti all'incarico da ricoprire;
- altri titoli valutabili ai fini del conferimento dell'incarico in oggetto.

Il curriculum dovrà essere presentato in forma di autocertificazione e dovrà pertanto contenere, prima della sottoscrizione dello stesso, **a pena di mancata valutazione**, la seguente dicitura **"Quanto dichiarato nel presente curriculum vitae corrisponde al vero ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000"**.

Nel caso in cui il candidato ritenesse opportuno allegare copie dei titoli posseduti, dovrà compilare apposita dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, in cui se ne attesta la conformità all'originale (ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. n° 445/2000). Si riporta uno schema esemplificativo in allegato al presente bando (**allegato n.2**).

Resta salvo quanto previsto dalla normativa vigente, in materia di autocertificazione, per i cittadini stranieri.

L'Amministrazione si riserva di controllare quanto dichiarato dai candidati.

Alla domanda dovrà essere altresì allegata una dichiarazione sostitutiva di atto notorio ai sensi dell'articolo 47 DPR. 445/2000 e art. 18 L. 240/2010 (allegato n. 3).

Con riferimento alle disposizioni di cui al D. Lgs n.196/2003, concernente la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento e alla diffusione dei dati personali, il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali – Largo Sant'Eufemia n. 19, 41121 Modena, quale titolare dei dati inerenti alla presente procedura, informa che il trattamento dei dati contenuti nelle domande di partecipazione è finalizzato unicamente alla gestione dell'attività di selezione e che lo stesso avverrà con utilizzo di procedure informatiche ed archiviazione cartacea dei relativi atti.

Il Dipartimento precisa, inoltre, la natura obbligatoria del conferimento dei dati e la conseguenza della non ammissione alla selezione in caso di rifiuto di fornire gli stessi.

I candidati godono dei diritti di cui all'art. 7 della citata legge, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che li riguardano, nonché alcuni diritti complementari, tra cui il diritto di aggiornamento, di rettifica, di integrazione o di cancellazione di dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è il Direttore del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Prof.ssa Marina Bondi, Largo Sant'Eufemia 19, c.a.p. 41121, Modena, telefono 059 205 5912.

Organo competente all'affidamento dell'incarico

Il Direttore del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali provvederà all'affidamento dell'incarico.

Il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali si riserva, a suo insindacabile giudizio, di non procedere al conferimento di nessun incarico in riferimento all'oggetto del presente avviso.

Ai sensi dell'art. 17, comma 30, del D.L. n. 78/09, convertito in legge 102/09, gli atti ed i contratti di cui all'art. 7, comma 6, del D. Lgs. 165/01 sono soggetti al **controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti**. L'efficacia del contratto sarà, pertanto, **subordinata al parere positivo della Sezione di controllo della Corte dei Conti o al silenzio assenso**.

**Il Direttore del
Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali
(Prof.ssa Marina Bondi)**

F.to Marina Bondi



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA

Allegato n. 1 al prot. n. 86 del 16.02.2015

DOMANDA - CURRICULUM VITAE
(schema esemplificativo)

AI DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI
STUDI LINGUISTICI E CULTURALI
dell'Università di Modena e Reggio Emilia
Largo Sant'Eufemia 19
41121 MODENA

Il/la sottoscritto/a chiede di essere ammesso/a a partecipare alla procedura selettiva pubblica, per curriculum vitae ed eventuale colloquio, per l'attribuzione di n. 01 incarico di collaborazione inerente lo svolgimento di attività di particolare e specifica rilevanza all'interno del Progetto "EXPO 2015: creazione di un corpus del prodotto tipico emiliano", come da avviso affisso all'Albo del Dipartimento e pubblicato sul sito web di Ateneo.

A tal fine, cosciente delle responsabilità anche penali in caso di dichiarazioni non veritiere dichiara:

COGNOME	<input type="text"/>			
NOME	<input type="text"/>			
DATA DI NASCITA	<input type="text"/>			
LUOGO DI NASCITA	<input type="text"/>	PROV	<input type="text"/>	
RESIDENTE A	<input type="text"/>	PROV	<input type="text"/>	CAP <input type="text"/>
VIA	<input type="text"/>	N.	<input type="text"/>	
CODICE FISCALE	<input type="text"/>			
CITTADINANZA ITALIANA	<input type="checkbox"/>	SI	<input type="checkbox"/>	NO

CONDANNE PENALI (a)

NO
SI

Quali _____

Di essere in possesso del requisito richiesto per la partecipazione alla procedura selettiva ovvero:

equipollente al seguente titolo di studio italiano (per il candidato in possesso di un titolo di studio rilasciato da Università straniere equipollente a quello richiesto: indicare di seguito il titolo equipollente) :

_____.

Di essere in possesso del seguente titolo di studio per la partecipazione alla procedura selettiva per il quale si richiede il riconoscimento di idoneità (b) (per il candidato non in possesso di un titolo di studio rilasciato da Università straniere equipollente a quello richiesto: indicare di seguito il titolo di studio per il quale si richiede il riconoscimento dell'idoneità) :

_____ **(b).**

Dichiara in merito a quanto disposto dall'art. 25 della Legge 724/94:

- di non essere pensionato di un'amministrazione pubblica di cui all'art.1, comma 2, del dec. Lgs. 165/2001;
- di essere pensionato di un'amministrazione pubblica di cui all'art.1, comma 2, del dec. Lgs. 165/2001 e di essere cessato dall'Ente _____ decorrere dal _____.

Il sottoscritto dichiara al riguardo di essere in possesso dei requisiti di legge per poter ricevere l'incarico in oggetto in particolare

- o di non essere cessato volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia con diritto alla pensione anticipata di anzianità;
- o di non essere cessato volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico con diritto alla pensione anticipata di anzianità, e che abbia avuto con l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione.

Di allegare dichiarazione sostitutiva di atto notorio ai sensi dell' articolo 47 DPR. 445/2000 e art. 18 L. 240/2010.(allegato n. 3).

Di essere in possesso di particolare qualificazione professionale comprovata da concrete esperienze di lavoro o dalle capacità professionali dimostrate e dai risultati conseguiti nello svolgimento delle precedenti attività lavorative svolte in relazione all'incarico da conferire.

Di essere consapevole che le attività oggetto del contratto non rientrano fra i compiti istituzionali del personale dipendente dell'Università, e che lo svolgimento dell'incarico prevede il rispetto delle seguenti condizioni

- assenza di vincolo di subordinazione;
- assenza di orario di lavoro predeterminato;
- non inserimento funzionale nella struttura organizzativa;
- autonomia organizzativa per il raggiungimento del risultato richiesto

Di allegare un curriculum vitae formativo e professionale ed un elenco dei titoli allegati alla domanda datato e firmato ai fini della valutazione della qualificazione professionale richiesta dall'avviso.

RECAPITO CUI INDIRIZZARE LE COMUNICAZIONI RELATIVE ALLA SELEZIONE:

Eventuale c/o

VIA

N.

COMUNE

PROV

CAP

TELEFONO

INDIRIZZO MAIL CUI INVIARE LA CONVOCAZIONE ALL'EVENTUALE COLLOQUIO
(l'indicazione dell'indirizzo mail è obbligatoria pena la mancata convocazione al colloquio nel caso in cui la modalità di convocazione al colloquio stesso, prevista nell'avviso, sia tramite mail).



Il sottoscritto dichiara che quanto indicato nella presente domanda corrisponde al vero ai sensi dell'art.46 e 47 D.P.R. 445/2000.

Data _____

Firma (c)

Il sottoscritto esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati e diffusi nel rispetto del D.lgs n.196/03, per gli adempimenti connessi alla presente procedura anche relativamente all'eventuale pubblicazione degli elenchi dei candidati e valutazione finale della commissione approvata dall'organo competente.

Data _____

Firma

- a) indicare la data del provvedimento e l'autorità giudiziaria che lo ha emesso (indicare anche se sia stata concessa amnistia, indulto, condono, perdono giudiziale, non menzione ecc...) ed i procedimenti penali pendenti.
- b) Allegare tutti i documenti ritenuti utili ai fini della valutazione del titolo.
- c) La firma è obbligatoria, pena la nullità della domanda.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO E DI CERTIFICAZIONE AI SENSI DEGLI
ARTICOLI 46 E 47 DEL D.P.R. 28.12.2000 N. 445.

Il sottoscritt _____
_____ (cognome e nome)
nato/a a _____ prov. _____ il _____ e
residente _____ Via _____

consapevole che, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, e consapevole che ove i suddetti reati siano commessi per ottenere la nomina a un pubblico ufficio, possono comportare, nei casi più gravi, l'interdizione dai pubblici uffici;

DICHIARA

- Che le fotocopie dei titoli allegate alla domanda, e di seguito elencati sono conformi all'originale (1):

1. _____

2. _____

3. _____

- Di essere in possesso dei seguenti titoli valutabili (2):

1. _____

2. _____

3. _____

Data, _____

Il dichiarante

(1) Si rammenta di allegare copia fotostatica di un valido documento di identità.

(2) L'autocertificazione, completa di tutti gli elementi utili per la valutazione, deve essere sottoscritta davanti al dipendente addetto a ricevere la documentazione, oppure, presentata o spedita già sottoscritta, in allegato alla domanda, unitamente alla copia fotostatica del documento d'identità del dichiarante medesimo.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO AI SENSI DELL'ARTICOLO 47 DEL D.P.R. 28.12.2000 N. 445.

Il sottoscritt _____
(cognome e nome)
nato/a a _____ prov. _____ il _____ e
residente _____ Via _____

consapevole che, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, e consapevole che ove i suddetti reati siano commessi per ottenere la nomina a un pubblico ufficio, possono comportare, nei casi più gravi, l'interdizione dai pubblici uffici;

DICHIARA

Di non avere alcun grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura richiedente l'attivazione del contratto, ovvero con il Rettore, Direttore Generale, o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Data, _____

Il dichiarante

(1) Si rammenta di allegare copia fotostatica di un valido documento di identità.

(2) La dichiarazione sostitutiva di atto notorio, completa di tutti gli elementi utili per la valutazione, deve essere sottoscritta davanti al dipendente addetto a ricevere la documentazione, oppure, presentata o spedita già sottoscritta, in allegato alla domanda, unitamente alla copia fotostatica del documento d'identità del dichiarante medesimo.